Porównanie tłumaczeń Objawienie 6:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I zobaczyłem i oto koń zielony i siedzący na nim imię jego śmierć i piekło podąża z nim i została dana im władza by zabić nad czwartą częścią ziemi w mieczu i w głodzie i w śmierci i przez zwierzęta ziemi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zobaczyłem, a oto koń bladozielony, a ten, który na nim siedział, miał na imię Śmierć,\* a Hades\*\* \*\*\* szedł za nim; i dano im władzę nad czwartą częścią ziemi, by zabijali mieczem i głodem, i zarazą, i przez dzikie zwierzęta ziemi.\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I ujrzałem, i oto koń zielony i siedzący na nim, imię mu Śmierć, i otchłań towarzyszy z nim. I dana została im władza nad (jedną) czwartą ziemi, (by) zabić mieczem i głodem i śmiercią\* i przez zwierzęta ziemi. [[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I zobaczyłem i oto koń zielony i siedzący na nim imię jego śmierć i piekło podąża z nim i została dana im władza (by) zabić nad czwartą (częścią) ziemi w mieczu i w głodzie i w śmierci i przez zwierzęta ziemi |

1. 1) <x>650 2:14</x>; <x>730 20:14</x>; <x>730 21:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Gr. Hades i odpowiadające mu hbr. Szeol, ozn. siły przeciwne Chrystusowi i Jego Królestwu (<x>470 16:18</x>; <x>730 1:18</x>;<x>730 20:13-14</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 16:18</x>; <x>510 2:31</x>; <x>730 1:18</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) I h : Koń siwy to śmierć. Opisane zniszczenia to rezultat stuletniej wojny domowej. Z powodu strat ludności rozmnożyła się dzika zwierzyna. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>300 14:12</x>; <x>300 15:3</x>; <x>330 5:12</x>; <x>330 14:21</x>; <x>330 33:27</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Pomorem, zarazą. [↑](#footnote-ref-7)